*Семен Семенович АНДРОСОВ*

# ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ ОСТРОВОВ САХАЛИНСКОЙ ОБЛАСТИ

*Научный руководитель* – Е.С. Руфова,
кандидат филологических наук,
заведующая кафедрой
восточных языков и страноведения
Института зарубежной филологии и
регионоведения Северо-Восточного
федерального университета имени
М.К. Аммосова

*В данной статье рассматриваются этимологические особенности географических названий островов Сахалинской области. Топонимы служат памятниками межэтнических языковых связей, представляя собой многоаспектные языковые единицы. В результате исследования можно сделать вывод, что географические названия Сахалинской области образуют особое топопространство, содержащее в себе номинации произошедшие от айнского языка.*

Ключевые слова: *топоним, географическое название, топопространство, номинация, остров.*

*Semyon S. ANDROSOV*

# ETYMOLOGICAL FEATURES OF GEOGRAPHICAL NAMES OF ISLANDS OF THE SAKHALIN REGION

*This article examines the etymological features of the geographical names of the islands of the Sakhalin region. Toponyms serve as monuments of inter-ethnic linguistic connections, representing multidimensional linguistic units. Because of the research, it can be concluded that the geographical names of the Sakhalin Region form a special topospace, containing in itself the nominations derived from the Ainu language.*

Key words: *place name, geographical name, topography, nomination, island.*

Географические названия являются объектами изучения многих междисциплинарных исследований. Можно утверждать, что топонимы служат памятниками межэтнических языковых связей, представляя собой многоаспектные языковые единицы. Рассмотрение топонимов в этимологическом аспекте позволяет проследить связь языка, истории и культуры, ведь топопространство сохраняет в себе часть истории, культуры и языков народов, проживавших там.

Топонимика имеет междисциплинарный характер, которая находится на стыке трех основных наук: лингвистике, географии,

истории. Помимо данных наук широко используется в различных областях знаний. Таким образом, географические названия могут отражать историю, природные условия данной местности, языковые особенности народа, и так же заключать в себе топонимы других территорий.

Каждый топоним представляет собой слово (простое, сложное, суффиксальное) или словосочетание, являющийся названием того или иного географического объекта. В соответствии с этим по семантическому принципу принято разделять все топонимы на две группы: 1) названия, отражающие физико-географические особенности объекта 2) наименования, непосредственно связанные с практической деятельностью человека. Таким образом, топонимика имеет первое, основное и главное значение – это фиксация места на поверхности земли. Также топонимы несут в себе печать культуры народа, его истории, отражают среду обитания, ландшафт, фауну, флору, климатические особенности (Подольская, 1970; 58).

На сегодняшний день существует множество различных классификация изучения топонимов. Е. М. Черняховская выделяет две схемы классификации топонимического материала: 1) по лексико-семантической структуре как средству вскрытия топонима-образовательного исторического процесса; 2) по типу лексической или морфолого-словообразовательной топонимической деривации. Основываясь на своей классификации Е. М. Черняховская акцентирует внимание на изучения словообразовательной структуры имен собственных - географических названий, она пишет: «все собственные названия, с одной стороны, свидетельствуют об общем процессе и тенденциях развития каждого языка, как в прошлом, так и на современном этапе и, с другой, - им свойственны свои собственные закономерности развития, своя словообразовательная специфика» (Черняховская, 1967; 217).

А. В. Суперанская выделила топонимы, отражающие какие-либо черты, присущие объектам, и топонимы, не дающие никакой географической характеристики объектов. По степени номинации А. В. Суперанская делит топонимы на первичные, происходящие непосредственно от имен нарицательных, и не первичные, восходящие к другим собственным именам. В сочетании этих двух характеристик, автор получил четыре типа названий, каждый из которых обладает своими отличительными особенностями и дается определенным категориям объектов (Суперанская, 1986).

Топонимы Сахалинской области неоднородны в плане возраста, в плане источника их наименований, в плане этимологии и семантики. Как и любая лексическая система географические названия Сахалинской области отражают историю и культуру населявших в то время остров Сахалин, прилегающие к нему острова и Курильские

острова этносов. Оправданную или необоснованную смену наименований, сохраняют или искажают древние названия.

Для проведения анализа по выявлению этимологических особенностей географических названий островов Сахалинской области нами было выделено 36 единиц названий островов из географического атласа Г.В. Комсомольского «Атлас Сахалинской области».

В результате анализа было выявлено, что название Сахалин ранее также Карафуто на японском языке пишется как «樺太» — остров у восточного побережья Азии. Крупнейший остров России, входит в состав Сахалинской области. Исходя из словаря Е.М. Поспелова возникновение современного названия острова можно связать с недоразумением. На карте, составленной в начале XVIII в. французскими миссионерами, около устья Амура была помещена надпись «Saghalien anga hada», которая представляла собой искаженное маньчжурское название «скала устья Черной (реки)» и относилась, вероятно, к какому-то из утесистых островков или мысов устья Амура. Эту карту французский географ Ж. Б. Д'Анвиль использовал для составления атласа Китая с окружающими территориями в 1737 г., а надпись, протянувшуюся на исходной карте от амурского устья до острова, он принял за название последнего. С течением времени это название закрепилось за островом, причем в процессе употребления сохранилось лишь первое слово надписи, имевшейся на карте, в форме Сахалин. По мимо данного названия у острова было еще одно наименование, которое активно используют японцы. Как зафиксировано в словаре Е.М. Поспелова «…коренные жители южной части острова айну называли его Карапту или Карап, откуда японцы начали называть остров Карафуто.

Остров Монерон, японское название «海馬島» Кайбато или Тодомосири — остров находится в Татарском проливе в 43 километрах от юго-западного побережья Сахалина. Назван в 1787 г. начальником французкой экспедиции Ж. Лаперузом в честь участника этой экспедиции капитана инженерного корпуса Моннерона. Но помимо данного названия остров имеет и другие. По материалам археологических находок наиболее ранние следы пребывания человека на Монероне относится к эпохам раннего и позднего неолита. Необычно высокая активность посещения острова жителями Японского архипелага и Сахалина отмечена в период существования так называемой сусуйской культуры морских зверобоев (конец 1 тыс. до н.э. – приблизительно V в н.э.). В VII – XII веках в период охотничьего сезона остров с перерывами посещали жители Южного Сахалина. Начиная с XVIII века на Монерон проникают айну южного Сахалина и Хоккайдо, которые назвали его Тодомосири («Остров морских львов»), но которые здесь, по-видимому, не селились на постоянной основе. Позднее, в результате прочтения иероглифов 海馬島 (используемых

для айнского названия острова) на другой лад, возникло японское наименование Кайбато.

Остров Шумшу, на японском языке как «占守島» Сюмусю-то на российской карте зафиксирован в 1745 году как Шумъ — один из островов северной группы Курильских островов. Данный остров впервые посетила в 1711 году экспедиция во главе с якутским казаком Иваном Козыревским, где они встретились с аборигенами, населявшими данный остров, а именно с народом айну. От них им удалось зафиксировали название острова в формах Шумчу, Шумт, Шум, Шоумшчу. Все эти формы являются вариантами русской передачи айнского слова Shimoshiri «большой остров», а не происходят от японского «сюмусю-то» (оккупированный остров) как полагалось ранее.

Остров Парамушир на японском幌筵島 парамусиру-то — один из островов Северной группы Большой гряды Курильских островов. Название острова возникает из айнского языка Poro moshiri, где Poro «широкий, великий», moshiri «земля, страна, остров», т. е. «широкий остров». В августе 1711 года отряд камчатских казаков высадился на самом северном острове Шумшу, а затем и на Парамушире, где местные жители, превосходившие казаков числом, отказались от подданства и не стали платить ясак. Затем летом 1713 года отряд в составе пятидесяти пяти казаков и промышленников вновь отправился на Шумшу и Парамушир, в этот раз айну признали власть России, приняли православие и вошли в российское подданство путём уплаты ясака камчатским сотникам. Именно благодаря этим историческим событиям остров носит данное название. Российские казаки поступили так же, как и с островом Шумшу, то есть не стали давать свое название, а оставили исконное.

Остров Онекотан — крупный остров вулканического происхождения в составе северной группы Большой гряды Курильских островов. Остров осмотрен геодезистами Иваном Евреиновым и Федором Лужиным с голландским матросом Бушем в 1720 году. Во времена гидрографических описаний конца XVIII—начала XIX веков остров также имел номерное обозначение в составе Курильской гряды — Пятый. Название острова также восходит к айнскому языку, произошло от слова «Онне котан», гдеo онне — «старый, почётный, ценный, большой», котан — «деревня, усадьба, жилище; город, городок, местечко», т.е. первоначально название относилось только к селению на острове, затем российскими геодезисты назвали и сам остров этим же названием.

Географические названия Сахалинской области образуют особое топопространство, содержащее в себе номинации произошедшие от айнского языка.

Все проанализированные острова имеют несколько названий. В

результате анализа названия островов можно поделить на: 1. номинации, возникшие от айнского языка, затем адаптированные под русский язык; 2. номинации, присвоенные русскими первопроходцами (чаще всего антропонимы); две и более номинации, включающие в себя и исконное и данное первопроходцами названия.

Каждый проанализированный топоним имеет как русское, так и название на японском языке. Это связано со сложной историей данных островов. Ведь с конца XVII века и в плоть до середины XX века, острова то отходили, то переходили обратно к России от Японии. На основе этого у японцев появились свои номинации островов, их можно условно разделить на два вида: 1. номинации, произошедшие от айнского языка и затем адаптированные под японские иероглифы. Здесь интересно то, что японцы специально адаптировали свои иероглифы под айнские названия, тем самым немного искажая их прочтения или же вовсе возникало два способа прочтения. 2. Адаптированный, от русской номинации (встречается крайне редко). В большинстве своем номинации обеих стран восходят от одного айнского слова или фразы.

**Список литературы:**

*Комсомольский Г.В.* Атлас Сахалинской области. Главное управление геодезии и картографии при Совете Министров СССР. 1967. – с. 135

*Подольская Н.В.* О развитии отечественной топонимической терминологии// Развитие методов топонимических исследований/ Сб. статей / Под ред. Е.М. Поспелова. – М.: Наука, 1970. – С. 57–60

*Суперанская А.В.* Теория и методика ономастических исследований: М.,1986. – с. 455

*Черняховская Е.М.* История разработки топонимических классификаций. М.,1967. – с. 368

---

*Андросов Семен Семенович* - магистрант кафедры восточных языков и страноведения Института зарубежной филологии и регионоведения Северо-Восточного федерального университета имени М.К.Аммосова (г.Якутск).